

## Track 2: 2 Stories

### Second (long) story

Adogoo: There were some goats.

Abii: There were goats.

Adogtoo: They used to go to eat.

Abii: went to eat

Adogtoo: An orphan goat followed them

Abii: Orphan was with them.

Adogtoo: following them.

Abii: following too

Adogtoo: They said “Who is that wretched little thing following us?”

Abii: Where is this wretched thing going? (derogatory implication)

Adogtoo: Then he asked if they would let him follow and eat the remainders.

Abii: that he would follow and eat the remainders.

Adogtoo: They said he wouldn't be allowed, he should go back.

Abii: He wouldn't be allowed.

Adogtoo: So the orphan stood aside and the goats passed on.

Abii: They passed.

Adogtoo: and he followed secretly.

Abii: and he followed secretly!

Adogtoo: Just as they were about to eat, rain suddenly began.

Abii: Unhuh, rain fell!

Adogtoo: They ran into Hyena's house.

Abii: They went into Hyena's house.

Adogtoo: Hyena said to his wife,

Abii: *Unhuh!*

Adogtoo: to get some flour-water. And they would pour he would pour libation to their father.

Abii: They said they would pour their libation.

Adogtoo: And then they could eat meat.

Abii: Big problem! but getting laughable!

Adogtoo: and his wife got the (flour) water.

Abii: Unhuh

Adogtoo: He said “Father Aboda'am, if you are above, come down, if you are down below, come up. We ate goat meat 2 days ago, yesterday we ate goat, today we are going to eat

several goats and their children. And asked that his wife not choke on the bones not to speak of the child or himself. And the little orphan goat asked for flour to also make his libation. Hyena said they are going to eat you, and what are you pouring libation for? And he (goat) also hit his testicles hard and conjured a heavy metal club.

Abii: *Unhuh!*

Adogtoo: (Goat) said “The day before yesterday you got up and beat a hyena, yesterday beat a hyena, today you are beating a hyena and his wife. Don’t miss *pu!*”

Hyena said to his wife “Ah, you have been in the house when he came and told you and you didn’t hear?” He took off. And his wife couldn’t catch up.

Abii: *Oooh!*

Adogtoo: And goats went to houses, and hyenas went to the bush.

That is what caused that goats now stay among houses.

Abii: Unhuh! A –oo!

Awudu: And it means that Hyena, hyena and goat could not live together.

Abii: *Uuhuh! Unhuh!*

Adogtoo: Yeah, that’s the reason.

Awudu: so because of the fight, Hyena ran away and goat came to stay at the house.

Adogtoo: Uhun, yes.

## Story

Adogtoo: There was a chief.

Abii: There was a chief.

Adogtoo: He sowed his millet

Awudu, Abii: sowed his millet

Adogtoo: Eh. When it was ripe birds came to eat it.

Awudu: Just picking and eating it all up.

Adogtoo: So now he told his child that he should go to drive away the birds or the birds would eat all the millet.

Awudu: Look at that!

Adogtoo: When his child arrived he shouted hiya! and the birds flew away except one bird.

Abii: *Uuu!*

Adogtoo: The bird said,

All (Song):

Who is shouting to drive us birds like chief's child?

We are ridiculing the chief's child,

Today we ridicule the chief's child x2

Earth priest's millet, I have already eaten it x2

and Bongo (chief's title) millet I ate too already

I ate them again and again... again again eat them again...

Adogtoo: The child ran away and left his sandals.

Abii: *Uuuhuu!*

Adogtoo: He went home and told Chief. Chief said eh!

Awudu: Amazing!

Adogtoo: OK, his wife went. His wife got there and shouted hiya! Bird said

All (Song): Who shouts like chief's wife?

(repeated as above)

Adogtoo: The woman just ran helter-skelter, missed her way home and went to the wrong place.

Awudu: It's a major problem.

Adogtoo: She got back and chief spoke – and his favourite said yes – he should give him his horse and he would go. And he gave him his horse. And his favourite got ready and saddled the horse...

When his favourite arrived “hiya!” And he (bird) said

All (Song): Who is singing like the chief's favourite?

(repeated as above)

Adogtoo: And the favourite ran all the way home. And Orphan spoke to the chief saying he should give him his golden bag. He would catch (the bird) and bring it. Chief said you tiny

thing, how can you catch the bird? He (orphan) said he should take down the bag and give it to him.

Awudu: He would be able to catch it?

Adogtoo: And he (orphan) set off, and (as he walked) the rain beat *zu*, water blew *zu*, the rain beat *zu*, water blew *zu*.

Awudu: The matter is big.

Adogtoo: Orphan arrived and said Hiya! and the bird said,

All: (Song) Who is singing like the chief's orphan?

(repeat as above)

Adogtoo: And the orphan caught the bird alive

Awudu: Ah! Orphan was able to catch it?

Adogtoo: and put it in his bag. He ran back again the same way. The rain blew hard. Now he arrived and told the chief he caught it. The chief said hah! you are lying. And he (bird) said he caught it.

Awudu: The orphan did a good job.

Adogtoo: And the chief said he should bring it. He arrived – he (chief) hung the bag back up, and called everyone in the land. And everyone went.

Awudu: *Woe!*

Adogtoo: And he said he had a surprise for them.

Awudu: See!

Adogtoo: then he shouted Hiya!

Awudu: *Woe!*

Adogtoo: bird said

All (Song): Who is singing like the chief himself?

(repeat)

Adogtoo: Every person received a sheep, received a cow from the chief.

Awudu: The matter is big.

Adogtoo: and the chief's junior wife now went to grind flour.

Awudu: *Ooh!*

Adogtoo: and she said she would take the bird and hang it up at the grindstone (to perform while she worked).

Awudu: so it would perform for her.

Adogtoo: So the bird would be singing while she was grinding. So she took the bird, got there, hung it up, and shouted Hiya! The bird didn't sing. The woman kept grinding "bi'u, bi'u" (sound of grinding with a stone)

All (Song): Ugly one what is the use of this biu, biu?

Ugly one this is your work

Go and ask Atia

We are all going to look for wives

Not all will get there.

Adogtoo: The bird didn't sing. Now she ground "vuu vuu"

All (Song): (as above)

Adogtoo: Now she picked up the bag and looked to see if the bird was dead.

Awudu: *Woe!*

Adogtoo: The bird just flew away.

Awudu: Just look, his own wife.

Adogtoo: The woman was chasing it when she saw children watching. The children could only catch a (different) tiny bird for her. She put it in the bag.

Awudu: And it wasn't the same bird?

Adogtoo: No. And she came and hung it up. Next day the chief again called everyone and again they returned to look into the important matter. So when the people were all assembled again the chief shouted Hiya!

Awudu: Their idea was that it was the first bird.

Adogtoo: Hiya, yiya – and the bird didn't sing. Chief said Hiya! and the bird didn't sing. Now the chief looked inside the bag, and the bird flew out. And it said that it was in the bush eating left rice (from harvesting) and didn't even know what was happening. Chief's junior wife took me in the bag and hung it up. He didn't even know what was the matter.

Abii: An omen has come!

Adogtoo: And the chief said the woman should be sent back. And they then sent that woman back. That is why if your wife is not behaving well you can divorce her, bur formerly we could not divorce wives.

Awudu: That means we used not to divorce wives.

Adogtoo: No. It was the chief divorcing his wife that let our people be divorcing women.

Awudu: You should know that eh, if a woman does wrong you can divorce her.

Abii: *Uuhuu!*